

# Mon carnet

École maternelle  
Petite section

## de suivi des

# apprentissages

Nom, prénom :

---







Chers parents,

L'équipe enseignante du Lycée Louis Pasteur a conçu ce carnet de suivi des apprentissages pour aider les élèves de Maternelle et leurs familles à suivre leurs progrès. Il y a un carnet pour chaque niveau : PS, MS et GS. Le carnet comprendra toujours des commentaires de l'enseignant pour la période écoulée.

Les parents de petite section (PS) et de moyenne section (MS) recevront le carnet deux fois dans l'année (février et juin). Les compétences notées dans le carnet seront validées par le code de couleur ci- dessous :

Rose - Avant les vacances de printemps

Bleu - Avant les vacances d'été

Les parents de grande section (GS) recevront le carnet trois fois par an (décembre, avril et juin). Les compétences notées dans le carnet seront validées par le code de couleur ci- dessous :

Jaune - Avant les vacances de fin d'année

Rose - Avant les vacances de printemps

Bleu - Avant les vacances d'été

Ces couleurs indiquent simplement la période de l'année pendant laquelle la compétence a été acquise.

Vous serez invités à signer le carnet et à nous le rendre à chaque fois. Tous les carnets seront conservés jusqu'à la grande section. Un document de synthèse sera alors fourni aux parents pour l'ensemble des trois années. Nous vous prions de ne pas perdre le carnet de votre enfant.

Merci d'avance !

Votre équipe de la maternelle

Dear parents,

The Lycée Louis Pasteur Maternelle Teaching Team has tailored this "Progress Booklet" (carnet de suivi des apprentissages) to help our Maternelle students & families understand their growth as individuals and as learners. There is a booklet for each age group (3, 4 & 5 YO); and it will always include comments from your child's teacher for the previous term.

Petite Section (3 YO) and Moyenne Section (4 YO) families will receive the booklet twice a year (in February & June). Acquired skills will be recorded in the booklet following the colour code below:

Pink - Prior to Spring Break

Blue - Prior to Summer Break

Grande Section (5 YO) families will receive the carnet three times per year (in December, April & June). Acquired skills will be recorded in the booklet following the colour code below:

Yellow - Prior to the December Break

Pink - Prior to Spring Break

Blue - Prior to Summer Break

These colours are simply an indication of when your child acquired each skill.

You will be asked to sign the book and return it each time it is sent home. All booklets will be kept until Grande Section/ Kindergarten, at which point a summary document for all three years will be provided to families. Please do not lose your child's booklet!

Thank you in advance.

Your Maternelle Teaching Team

Lycée Louis Pasteur – International French School  
4099 Garrison Boulevard SW, Calgary, Alberta, Canada T2T 6G2  
Tel: (403) 243-5420 - Fax: (403) 287-2245  
Email: bureau@lycee.ca - Website: www.lycee.ca



**aefe**  
Agence pour  
l'enseignement français  
à l'étranger

# Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions : l'oral



## Compétences visées :

- Oser entrer en communication
- Echanger et réfléchir avec les autres
- Comprendre et apprendre
- Commencer à réfléchir sur la langue et acquérir une conscience phonologique

### Echanger, s'exprimer



Je dis mon prénom en grand groupe.

### Echanger, s'exprimer



Je commence à me faire comprendre quand j'ai besoin de quelque chose.

### Echanger, s'exprimer



J'ose prendre la parole dans un groupe.

### Comprendre



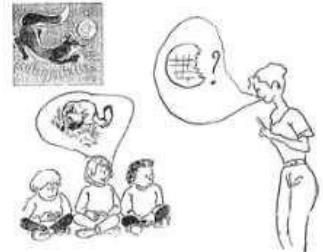
Je comprends une consigne simple.

### Apprendre



Je nomme les objets usuels de la classe.

### Comprendre



Je montre que j'ai compris une histoire en répondant à quelques questions.

# Utilizing All Language Forms: Speaking



## Target skills:

- Is comfortable communicating with others
- Communicate and reflect with others
- Understand and learn
- Begin to think about language and recognize different sounds

### Communicating and Expressing Yourself



I say my name in a group.

### Communicating and Expressing Yourself



I am able to make others understand me when I need something.

### Communicating and Expressing Yourself



I am comfortable speaking in front of the group.

### Understanding



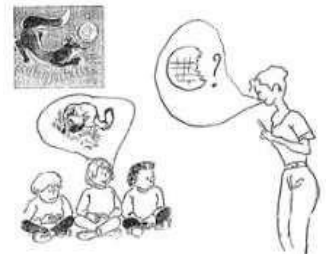
I understand simple instructions.

### Learning



I can name classroom objects.

### Understanding



I show that I've understood a story by answering questions.



## Compétences visées :

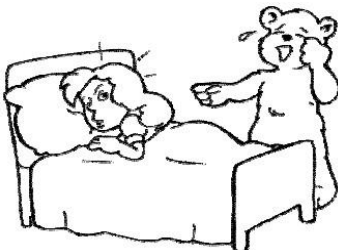
- Ecouter de l'écrit et comprendre
- Découvrir la fonction de l'écrit
- Commencer à produire des écrits et en découvrir le fonctionnement
- Commencer à écrire tout seul
- Découvrir le principe alphabétique

### Les livres et la lecture



Je sais manipuler un livre  
(dans le bon sens,  
Soigneusement).

### Les livres et la lecture



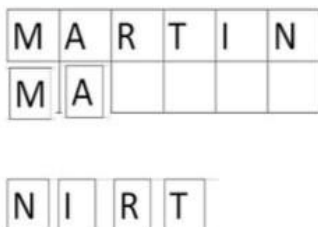
Je reconnais les  
personnages d'une  
histoire.

### Prénom



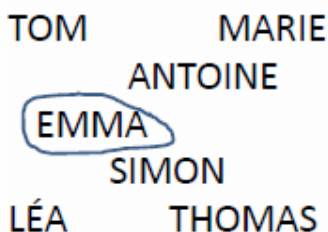
Je reconnais et nomme la  
première lettre de mon  
prénom.

### Prénom



Je reconstitue mon  
prénom avec des  
lettres mobiles.

### Prénom



Je reconnais mon prénom  
(en majuscule  
d'imprimerie).

### Prénom



Je connais le prénom  
des enfants de la  
classe.



## Target skills:

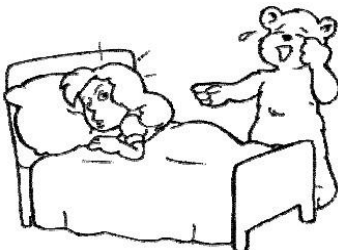
- Listen to and understand readings
- Discover the use of writing (to communicate, inform)
- Begin to write and examine different forms of writing
- Begin to write independently
- Discover how to make words

### Books and Reading



I know how to handle a book  
(right way up, carefully).

### Books and Reading



I recognize characters in  
a story.

### First Name



I recognize and say the first  
letter of my first name.

### First Name



I recreate my first name  
with cut-out letters.

### First Name

TOM MARIE  
ANTOINE  
EMMA  
SIMON  
LÉA THOMAS

I recognize my first name (in  
printed capital letters).

### First Name



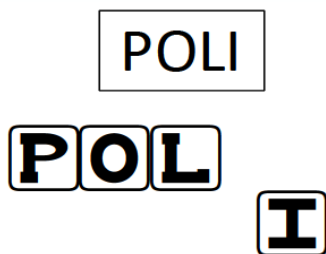
I recognize the first  
name of several  
classmates.



## Compétences visées :

- Ecouter de l'écrit et comprendre
- Découvrir la fonction de l'écrit
- Commencer à produire des écrits et en découvrir le fonctionnement
- Commencer à écrire tout seul
- Découvrir le principe alphabétique

### Former des mots



Je forme des mots (avec modèle).

### Ecrire



Je tiens correctement mon crayon.

### Ecrire

**HUGO**

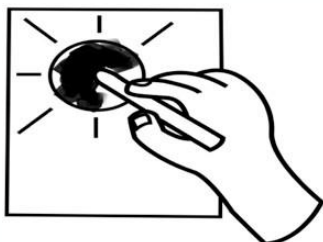
Activités graphiques et écriture.



Ecrire mon prénom en capitales d'imprimerie.

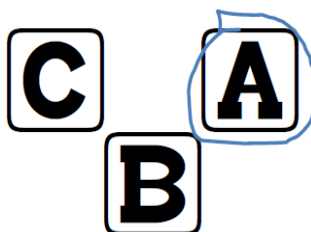
Je commence à écrire mon prénom en majuscules.

### Ecrire



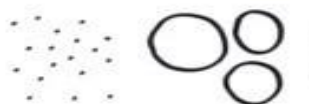
Je colorie un espace délimité.

### Former des mots



Je retrouve une lettre (avec modèle).

### Tracer des motifs



Je sais tracer des points et des ronds.

### Tracer des motifs



Je sais tracer des lignes et des traits.

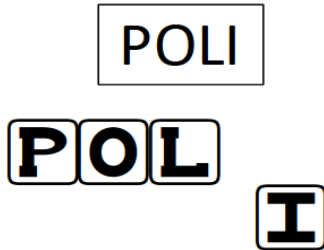




## Target skills:

- Listen to and understand readings
- Discover the use of writing (to communicate, inform)
- Begin to write and examine different forms of writing
- Begin to write independently
- Discover how to make words

### Forming Words



I form words (with a model).

### Writing



I hold my pencil properly.

### Writing

**HUGO**

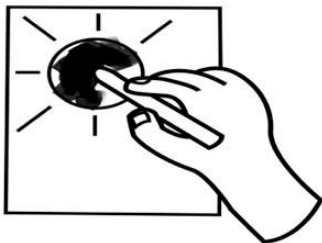
*Activités graphiques et écriture.*



Ecrire mon prénom en capitales d'imprimerie.

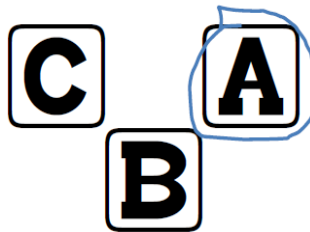
I am able to write a part or all of my name using capital letters.

### Writing



I colour a given space.

### Making Words



I can find a letter (with a model).

### Tracing Patterns



I know how to trace dots and circles.

### Tracing Patterns



I know how to trace lines and strokes.



## Compétences visées :

- Approcher les quantités et les nombres
- Découvrir les formes et les grandeurs
- Développer sa pensée logique

### Nombres et quantités



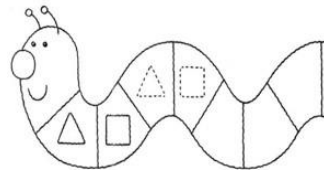
Je sais dire s'il y en a beaucoup ou pas beaucoup.

### Nombres et quantités



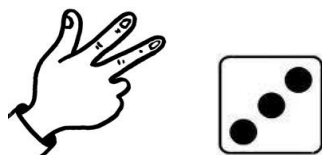
Je sais réaliser des collections de 1 à 3 objets.

### Logique



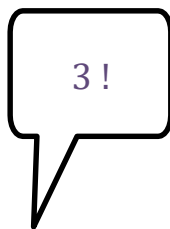
Je constitue un algorithme simple.

### Nombres et quantités



J'annonce le nombre indiqué par un dé ou par des doigts.

### Nombres et quantités



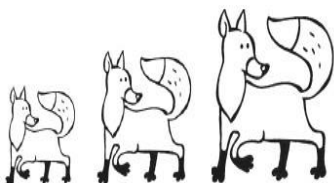
Je reconnais l'écriture chiffrée.

### Nombres et quantités



Je sais réciter la comptine des nombres jusqu'à....

### Formes et grandeurs



Je range des objets selon leur taille.



## Target skills:

- Begin to apprehend quantities and numbers
- Discover shapes and sizes
- Develop logical thinking

### Numbers and Quantities



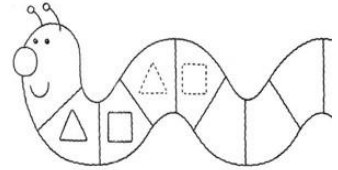
I know how to say there's a lot or not a lot of something.

### Numbers and Quantities



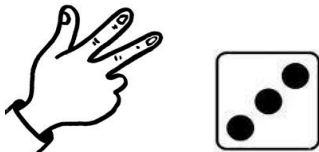
I know how to make collections of 1-3 objects.

### Logic



I can create a simple pattern.

### Numbers and Quantities



I say the number shown on a die or using fingers.

### Numbers and Quantities



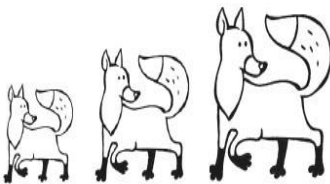
I can recognize digits.

### Numbers and Quantities



I know how to count to ...

### Shapes and Sizes



I can classify objects by size.

## Compétences visées :

- Se repérer dans l'espace et dans le temps
- Explorer le monde du vivant, des objets et de la matière

### Matière et objets



Je sais faire des boules et des boudins avec la pâte à modeler.

### Matière et objets



Je réalise des constructions.

### Matière et objets



Je suis capable d'expérimenter pour trouver les différentes propriétés des aimants, de l'eau, de l'air, du carton, du papier...

### Matière et objets



Je sais utiliser correctement une paire de ciseaux.

### Matière et objets



Je colle avec soin.

### Vivant



Je sais nommer certaines parties de mon corps.

### Hygiène



Je sais me moucher et jeter mon mouchoir à la poubelle.

### Hygiène



Je sais me laver les mains (remonter les manches, savonner, rincer, essuyer).

## Target skills:

- Know your position in time and space
- Explore the living world, objects, and matter

### Matter and Objects



I know how to make balls and sausages with playdoh.

### Matter and Objects



I build things.

### Matter and Objects



I can experiment to find different properties of magnets, water, air, cards, paper, and other things.

### Matter and Objects



I know how to use a pair of scissors properly.

### Matter and Objects



I can glue things carefully.

### Living Things



I can name some parts of my body.

### Hygiene



I know how to blow my nose and throw my tissue into the garbage.

### Hygiene

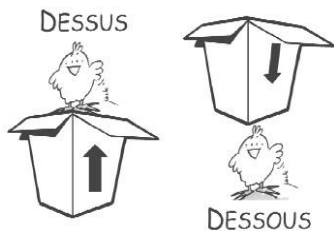


I know how to wash my hands (roll up my sleeves, use soap, rinse and dry).

## Compétences visées :

- Se repérer dans l'espace et dans le temps
- Explorer le monde du vivant, des objets et de la matière

*Espace*



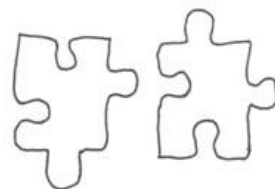
Je dis la position d'un objet par rapport à un autre.

*Espace*



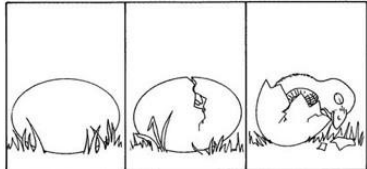
Je sais me repérer dans l'école.

*Espace*



Je fais un puzzle de 20 pièces.

*Temps*



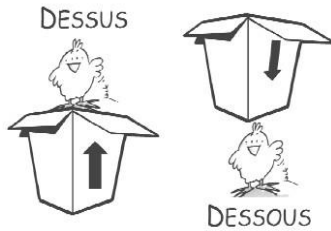
J'ordonne chronologiquement trois images.

# Exploring the World

## Target skills:

- Know your position in time and space
- Explore the living world, objects, and matter

*Space*



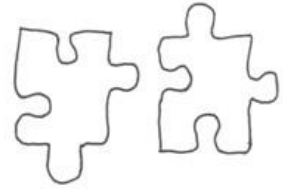
I describe the position of one object in relation to another.

*Space*



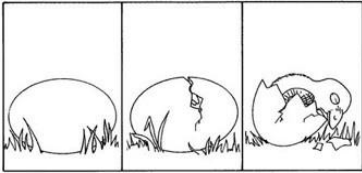
I know my way around the school.

*Space*



I am able to complete a 20-piece puzzle.

*Time*



I put three pictures in sequential order.



# Activités physiques

## Compétences visées :

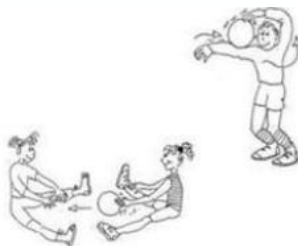
- Agir dans l'espace et sur les objets
- Adapter ses équilibres et ses déplacements dans des environnements variés
- Communiquer avec les autres au travers d'actions à visée expressive
- Collaborer, s'opposer, coopérer

### Parcours



Je participe aux parcours gymniques.

### Petit matériel



Je joue au ballon seul ou à plusieurs.

### Jeux collectifs



Je respecte les règles des jeux collectifs.

### Danse



Je danse.

### Vélo



Je suis capable de me déplacer avec un tricycle ou un vélo.

### Athlétisme



Je sais sauter, courir, et lancer de différentes façons.



# Physical Activities

## Target skills:

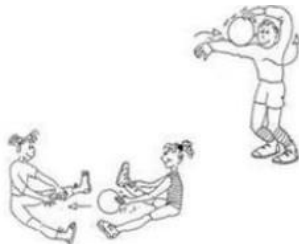
- Act in space, time, and on objects
- Adapt balance and movements to various contexts
- Communicate with others through expressive actions
- Collaborate and cooperate

### Circuits



I participate in gymnastics circuits.

### Small Equipment



I can play ball alone or with a group.

### Team Sports



I respect team sport rules.

### Dance



I dance.

### Biking



I can ride a tricycle or a bike.

### Athletics



I know how to jump, run, and throw in different ways.

## Compétences visées :

- Réaliser des compositions plastiques planes et en volume
- Jouer avec sa voix, acquérir un répertoire de comptines et de chansons
- Explorer des instruments de musique
- Pratiquer quelques activités des arts du spectacle

### Univers sonore



Je manipule des instruments de musique.

### Univers sonore



Je chante avec les autres.

### Univers sonore



Je connais des comptines et je les dis avec la classe.

### Spectacle vivant



Je participe à un spectacle de marionnettes, de théâtre ou de danse.

### Productions plastiques



J'accepte de me salir les mains.

### Productions plastiques



Je laisse des traces avec mes mains, des outils...



## Target skills:

- Make artistic creations of different sizes and shapes
- Adjust voice for various activities
- Acquire a range of stories, rhymes and songs
- Explore instruments
- Perform in front of an audience

### *The World of Sound*



I handle musical instruments.

### *The World of Sound*



I can sing with others.

### *The World of Sound*



I know songs and rhymes and I sing along with the class.

### *Live Show*



I participate in puppet, drama, and dance shows.

### *Art*



I'm alright with getting my hands dirty.

### *Art*



I can make patterns with my hands, tools, etc.



## Compétences visées :

- Comprendre la fonction de l'école
- Coopérer et devenir autonome
- Se construire comme personne singulière au sein d'un groupe

### Comportement



J'accepte de me séparer de l'adulte qui m'accompagne sans pleurer.

### Comportement



Je suis poli, je dis  
« - bonjour - au revoir - s'il  
te plaît - merci ».

### Comportement



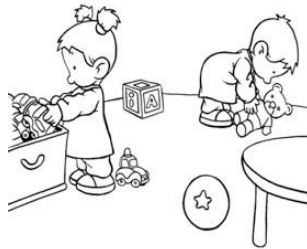
Je rentre en classe  
tranquillement.

### Comportement



Je viens m'asseoir avec  
les autres quand  
l'enseignant(e) nous  
regroupe.

### Comportement



Je range après avoir  
joué ou travaillé.

### Comportement



Je sais rester assis  
tranquillement.

### Comportement



Je participe aux activités  
proposées.

### Comportement



Je respecte les autres.



## Target skills:

- I know why I go to school
- I cooperate and move towards independence
- I am part of a group

### Behaviour



I willingly say goodbye to the adult who accompanies me to school (without crying).

### Behaviour



I am polite. I say hello, goodbye, please, and thank you.

### Behaviour



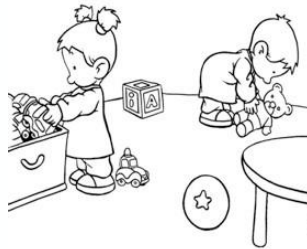
I go into class quietly.

### Behaviour



I sit down with others when the teacher puts us together.

### Behaviour



I tidy up after playing or working.

### Behaviour



I know how to stay seated quietly.

### Behaviour



I participate in activities.

### Behaviour



I respect others.



## Compétences visées :

- Comprendre la fonction de l'école
- Coopérer et devenir autonome
- Se construire comme personne singulière au sein d'un groupe

*Autonomie*



J'enfile seul  
mon manteau.

*Autonomie*



Je mets mes chaussures  
seul.

*Autonomie*



Je me reconnais sur ma  
carte de présence.

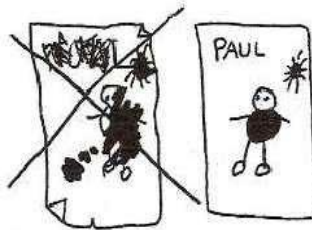
*Autonomie*

**Agnès**



Je connais les prénoms  
des adultes de la  
classe.

*Autonomie*



Je m'applique dans mon  
travail.

*Autonomie*



Je vais jouer  
tranquillement quand  
j'ai fini mon travail.

## Target skills:

- I know why I go to school
- I cooperate and move towards independence
- I am part of a group

### Independence



I put my jacket on by myself.

### Independence



I put my shoes on by myself.

### Independence



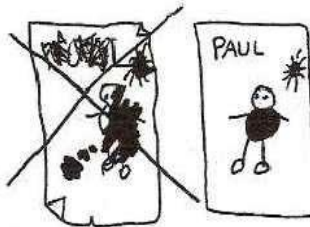
I recognize myself on my ID card.

### Independence



I know the first names of the adults in the class.

### Independence



I do my work neatly.

### Independence



I go and play quietly when I've finished my work.

Merci de dater et de signer ce carnet à chaque fois que votre enfant vous montrera ses progrès puis de le rendre ensuite à l'enseignant.  
Please sign and date your child's booklet every time they show you their progress, and return it to the teacher.

|                                                  |  |              |
|--------------------------------------------------|--|--------------|
| <b>Premier Bilan   First assessment</b>          |  | <b>Date:</b> |
| Observations de l'enseignant   Teacher comments: |  |              |
| Signature de l'enseignant   Teacher signature:   |  | Date:        |
| Signature des parents   Parent signature:        |  | Date:        |
| <b>Second bilan   Second assessment:</b>         |  | <b>Date:</b> |
| Observations de l'enseignant   Teacher comments: |  |              |
| Signature de l'enseignant   Teacher signature:   |  | Date:        |
| Signature des parents   Parent signature:        |  | Date:        |



